

Mat

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.
Libro de-generación de-Iēsoûs Christós hijo de-Dauíd hijo de-Abraám
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

LIBRO de la generación de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham.

- 2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακώβ
Abraám engendró -al Isaák Isaák *-y engendró -al Iakōb Iakōb
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2384](#)
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;
*-y engendró -al Ioudas y -a-los hermanos de-él
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Abraham engendró á Isaac: é Isaac engendró á Jacob: y Jacob engendró á Judas y á sus hermanos:

- 3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ;
Ioudas *-y engendró -al Pharés y -al Zará de -la Thámár
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)
Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;
Pharés *-y engendró -al Hesróm Hesróm *-y engendró -al Arám
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

Y Judas engendró de Tamar á Phares y á Zara: y Phares engendró á Esrom: y Esrom engendró á Aram:

- 4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών;
Arám *-y engendró -al Aminadáb Aminadáb *-y engendró -al Naassón
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3476](#)
Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;
Naassón *-y engendró -al Salmón
[G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

Y Aram engendró á Aminadab: y Aminadab engendró á Naassón: y Naassón engendró á Salmón:

- 5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ ἐγέννησεν
Salmón *-y engendró -al Bóes de -la Rhacháb Bóes *-y engendró
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#) [G1080](#)
τὸν Ἰωβῆδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;
-al Iōbéd de -la Rhóuth Iōbéd *-y engendró -al Iessaí
[G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2421](#)

Y Salmón engendró de Rachâb á Booz, y Booz engendró de Ruth á Obed: y Obed engendró á Jessé:

- 6 Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Iessaí *-y engendró -al Dauíd -el rey Dauíd *-y engendró -al
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)
Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
Solomón de -la -del Ouríou
[G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

Y Jessé engendró al rey David: y el rey David engendró á Salomón de la que fué mujer de Urías:

- 7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;
Solomón *-y engendró -al Rhoboám Rhoboám *-y engendró -al Abiá
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0007](#)
- Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
Abiá *-y engendró -al Asáph
[G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

Y Salomón engendró á Roboam: y Roboam engendró á Abía: y Abía engendró á Asa:

- 8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ;
Asáph *-y engendró -al Iōsaphát Iōsaphát *-y engendró -al Iōráμ
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2496](#)
- Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
Iōráμ *-y engendró -al Ozías
[G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

Y Asa engendró á Josaphat: y Josaphat engendró á Joram: y Joram engendró á Ozías:

- 9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχαζ;
Ozías *-y engendró -al Iōathám Iōathám *-y engendró -al Ácház
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0881](#) [G0881](#)
- δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν;
*-y engendró -al Hezekías
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

Y Ozías engendró á Joatam: y Joatam engendró á Achâz: y Achâz engendró á Ezechîas:

- 10 Ἑζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
Hezekías *-y engendró -al Manassés Manassés *-y engendró -al Amós
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0301](#)
- Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
Amós *-y engendró -al Iōsías
[G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

Y Ezechîas engendró á Manasés: y Manasés engendró á Amón: y Amón engendró á Josías:

- 11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς
Iōsías *-y engendró -al Iechonías y -a-los hermanos de-él en -la
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
deportación de-Babilonia
[G3350](#) [G0897](#)

Y Josías engendró á Jechônías y á sus hermanos, en la transmigración de Babilonia.

- 12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
Después-de *-y -la deportación de-Babilonia Iechonías engendró -al Salathiél
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4528](#)
- Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
Salathiél *-y engendró -al Zorobabél
[G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

Y después de la transmigración de Babilonia, Jechônías engendró á Salathiel: y Salathiel engendró á Zorobabel:

- 13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
 Zorobabél *-y engendró -al Abioud Abioud *-y engendró -al Eliakím
[G2216](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0010](#) [G0010](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1662](#)
- Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
 Eliakím *-y engendró -al Azór
[G1662](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0107](#)

Y Zorobabel engendró á Abiud: y Abiud engendró á Eliachím: y Eliachím engendró á Azor:

- 14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχίμ
 Azór *-y engendró -al Sadók Sadók *-y engendró -al Achím Achím
[G0107](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4524](#) [G4524](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0885](#) [G0885](#)
- δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
 *-y engendró -al Elioud
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1664](#)

Y Azor engendró á Sadoc: y Sadoc engendró á Achím: y Achím engendró á Eliud:

- 15 Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
 Elioud *-y engendró -al Eleázar Eleázar *-y engendró -al Matthán
[G1664](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1648](#) [G1648](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3157](#)
- Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
 Matthán *-y engendró -al Iakób
[G3157](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)

Y Eliud engendró á Eleazar: y Eleazar engendró á Mathán: y Mathán engendró á Jacob:

- 16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς
 Iakób *-y engendró -al Iōséph -el esposo de-María de quien
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3137](#) [G1537](#) [G3739](#)
- ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
 fue-engendrado Iēsoûs -el llamado Christós
[G1080](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

Y Jacob engendró á José, marido de María, de la cual nació Jesús, el cual es llamado el Cristo.

- 17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ
 Todas pues -las generaciones desde Abraám hasta Dauíd generaciones
[G3956](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0575](#) [G0011](#) [G2193](#) [G1138](#) [G1074](#)
- δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ
 catorce y desde Dauíd hasta -la deportación de-Babilonia generaciones
[G1180](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1138](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G1074](#)
- δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ,
 catorce y desde -la deportación de-Babilonia hasta -el Christós
[G1180](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5547](#)
- γενεαὶ δεκατέσσαρες.
 generaciones catorce
[G1074](#) [G1180](#)

De manera que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce generaciones: y desde David hasta la transmigración de Babilonia, catorce generaciones: y desde la transmigración de Babilonia hasta Cristo, catorce generaciones.

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς
 -Del *-y Iēsoûs Christós -la génesis así era habiendo-sido-desposada -la
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1078](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3423](#) [G3588](#)

μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἣ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὗρέθη
 madre de-él María -a Iōséph antes que juntarse ellos fue-hallada
[G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2501](#) [G4250](#) [G2228](#) [G4905](#) [G0846](#) [G2147](#)

ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
 en vientre teniendo de Espíritu Santo
[G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G1537](#) [G4151](#) [G0040](#)

Y el nacimiento de Jesucristo fué así: Que siendo María su madre desposada con José, antes que se juntasen, se halló haber concebido del Espíritu Santo.

19 Ἰωσήφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτήν
 Iōséph *-y -el esposo de-ella justo siendo y no queriendo a-ella
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2309](#) [G0846](#)

δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν.
 avergonzar-públicamente quiso secretamente despedir a-ella
[G1165](#) [G1014](#) [G2977](#) [G0630](#) [G0846](#)

Y José su marido, como era justo, y no quisiese infamarla, quiso dejarla secretamente.

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ
 estas-cosas *-y de-él habiendo-pensado he-aquí ángel de-Señor según sueño
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1760](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2596](#) [G3677](#)

ἐφάνη αὐτῷ, λέγων, Ἰωσήφ, υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν
 apareció a-él diciendo Iōséph hijo de-Dauid no temas recibir a-María
[G5316](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2501](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3880](#) [G3137](#)

τὴν γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματός ἐστιν
 -la esposa de-ti -lo porque en ella engendrado de Espíritu es
[G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1080](#) [G1537](#) [G4151](#) [G1510](#)

Ἁγίου.
 Santo
[G0040](#)

Y pensando él en esto, he aquí el ángel del Señor le aparece en sueños, diciendo: José, hijo de David, no temas de recibir á María tu mujer, porque lo que en ella es engendrado, del Espíritu Santo es.

21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς γὰρ
 dará-a-luz *-y hijo y llamarás -el nombre de-él Iēsoûs él porque
[G5088](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1063](#)

σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
 salvará -al pueblo de-él de -los pecados de-ellos
[G4982](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

Y parirá un hijo, y llamarás su nombre JESUS, porque él salvará á su pueblo de sus pecados.

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου
 Esto *-y todo ha-sucedido para-que fuera-cumplido -lo dicho por Señor
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G2962](#)

διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 por-medio-de -el profeta diciendo
[G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Todo esto aconteció para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo:

- 23 Ἰδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ
He-aquí -la virgen en vientre tendrá y dará-a-luz hijo y
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#)
- καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Μεθ'
llamarán -el nombre de-él Emmanouél que es traducido Con
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3326](#)
- ἡμῶν ὁ Θεός.
nosotros -el Dios
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

He aquí la virgen concebirá y parirá un hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que declarado, es: Con nosotros Dios.

- 24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς
habiéndose-levantado *-y -el Ióséph del -el sueño hizo como
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#)
- προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
ordenó a-él -el ángel de-Señor y recibió -la esposa de-él
[G4367](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió á su mujer.

- 25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ
y no conocía a-ella hasta que dio-a-luz hijo y llamó -el
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)
- ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
nombre de-él Iēsoús
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

Y no la conoció hasta que parió á su hijo primogénito: y llamó su nombre JESUS.